

**Consejo de Seguridad**

Distr. general  
25 de septiembre de 2002  
Español  
Original: árabe

---

**Carta de fecha 25 de septiembre de 2002 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo adjuntarle la carta, de fecha 22 de septiembre de 2002, que le dirige el Sr. Naji Sabri, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, relativa a las violaciones de los aviones estadounidenses y británicos de la zona desmilitarizada. A la carta acompaña un cuadro en el que se detallan estas violaciones, cometidas entre el 17 de agosto y el 13 de septiembre de 2002.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohamed A. **Al-Douri**  
Embajador  
Representante Permanente



## **Anexo de la carta de fecha 25 de septiembre de 2002 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Abundando en el contenido de mi carta de fecha 12 de septiembre de 2002 (S/2002/1032, anexo), tengo el honor de poner en su conocimiento que aviones militares estadounidenses y británicos realizaron, durante el período comprendido entre el 17 de agosto y el 13 de septiembre de 2002, 859 violaciones de nuestras fronteras internacionales, despegando de sus bases en Kuwait y atravesando su espacio y aguas jurisdiccionales, así como la zona militarizada bajo jurisdicción de la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM). Las autoridades iraquíes competentes han verificado dichas violaciones incluyéndolas en una relación que se adjunta a la presente carta, cuyo contenido se resume a continuación:

1. En conjunto, la actividad aérea armada de los Estados Unidos y del Reino Unido que ha supuesto la violación de nuestras fronteras internacionales, despegando de bases estadounidenses y británicas en Kuwait y atravesando su espacio y aguas jurisdiccionales, así como la zona desmilitarizada, ha incluido 859 incursiones aéreas, que han afectado a las siguientes provincias: Dhi-Qar, Al-Muzanna, Basora, Missan, Al-Qadisiyya, An-Nayaf, Al-Anbar, Karbala y Wasit.

2. Nuestros equipos técnicos han permitido verificar que los aviones que violaron el espacio aéreo iraquí de forma casi diaria eran F-14, F-15, F-16 y F-18 estadounidenses y Tornado británicos.

3. Un avión AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití, prestaron apoyo a todos los aviones que realizaron incursiones aéreas armadas en las que se violó el espacio aéreo de la República del Iraq atravesando la zona desmilitarizada.

4. En total, 14 aviones dirigidos por control remoto violaron, durante el período comprendido entre el 17 de agosto y el 13 de septiembre de 2002, el espacio aéreo iraquí desde Kuwait, atravesando la zona desmilitarizada y su espacio y aguas jurisdiccionales, y partiendo de bases estadounidenses y británicas en Kuwait.

Todas estas violaciones se cometieron atravesando la zona desmilitarizada en la que está acantonada la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM), cuya primera responsabilidad es observar estas operaciones militares hostiles y comunicarlas, así como hacer lo posible por ponerles fin de forma inmediata.

Una de las primeras misiones de la UNIKOM es registrar de forma minuciosa estas violaciones y señalar el tipo y la nacionalidad de los aviones. Por ello, hacemos un llamamiento a la Secretaría para que suministre a la UNIKOM los equipos necesarios para observar todas las violaciones y ponerlas en conocimiento del Consejo de Seguridad, para que éste adopte las medidas oportunas a fin de ponerles fin de inmediato. Por otra parte, aun en el caso de que la UNIKOM no dispusiera de los equipos necesarios para determinar el tipo y nacionalidad de estos aviones, el hecho de que dichos aparatos provengan del Estado de Kuwait confirma que son estadounidenses y británicos, ya que en el informe semestral de Vuestra Excelencia presentado al Consejo de Seguridad sobre el período comprendido entre el 28 de marzo y el 24 de septiembre de 2001 (S/2001/913) se señala este extremo, pues en el párrafo 6 del informe se afirma que el hecho de que la UNIKOM no hubiera podido

identificar a los Estados responsables de esos vuelos no significaba de ninguna manera que los tolerase. En ese informe, Vuestra Excelencia también señaló que los Estados Unidos y el Reino Unido reconocían que continuaban imponiendo la zona de exclusión aérea en la parte meridional de la República del Iraq.

Reitero mi llamamiento a Vuestra Excelencia para que notifique a la UNIKOM que debe cumplir sus tareas de forma plena y también comunicar al Consejo de Seguridad, por su conducto, estas violaciones en cuanto se cometen, y debe determinar el número y la nacionalidad de los aviones militares que violan la zona desmilitarizada y las resoluciones del Consejo de Seguridad por las que se estableció dicha zona y atacan a la República del Iraq, ya que estos actos constituyen actos de terrorismo de estado y una agresión flagrante contra el pueblo, la soberanía y la inviolabilidad territorial del Iraq y perjudican a las operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas. También le invito a que señale al Consejo de Seguridad sus responsabilidades, para que ponga fin a esta agresión y haga recaer sobre quienes la cometen toda la responsabilidad a que haya lugar en virtud del derecho internacional y de las resoluciones del Consejo de Seguridad que guardan relación con la cuestión.

*(Firmado)* Naji **Sabri**  
Ministro de Relaciones Exteriores  
de la República del Iraq

## Apéndice

### Actividad aérea hostil procedente de Kuwait que, atravesando la zona desmilitarizada, ha supuesto la violación de nuestras fronteras internacionales (17 de agosto a 13 de septiembre de 2002)

No.	Fecha de la violación	Zona de la violación	Hora de la violación	Tipo de aviones	Número de incursiones aéreas armadas	Altitud de vuelo (en metros)	Velocidad de vuelo (en kilómetros/hora)	Zonas sobrevoladas
1.	Del 17 de agosto al 13 de septiembre de 2002	Kuwait	7.05 a 00.20	F-14, F-15, F-16 y F-18	859 incursiones aéreas armadas, incluyendo 14 de aviones dirigidos por control remoto	De 8.000 a 11.500	Entre 180 y 780	Basora, Al-Busaya, As-Salman, Artawi, Lasaf, Ashbiya, Yaliba, An-Nasiriya, Ash-Shatra, Qalaat Salih, Al-Amara, As-Samawa, An-Nayaf, Al-Hayy, Ad-Diwaniya, Al-Hashimiya, Al-Kut, An-Naamaniya, Karbala, An-Nujayb, Al-Kut y Ar-Ratba.